

SURA AL QAMAR<sup>901</sup>

## (LA LUNA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. La Hora final se acerca y la luna se ha dividido en dos<sup>902</sup>.
2. Y cuando (los idólatras) ven un milagro, lo niegan y dicen: «(Esto no es sino) brujería pasajera».
3. Lo desmienten y siguen sus pasiones. Y todos los asuntos serán resueltos definitivamente (el Día del Juicio Final).
4. Y, ciertamente, han recibido suficientes noticias (sobre la destrucción de quienes desmintieron a sus profetas antes que ellos) para que les sirva de lección (y abandonen la idolatría),
5. que están llenas de sabiduría; pero de nada les han servido los amonestadores.
6. Aléjate, pues, de ellos (¡oh, Muhammad!) y (espera) el día en que sean convocados por el (ángel anunciador de la resurrección) para un asunto terrible (la rendición de cuentas).
7. Saldrán de las tumbas con la mirada baja, como si fueran langostas dispersándose con confusión.

## سورة القمر

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَبَتْ السَّاعَةُ وَأَنْشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٢﴾

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقَرٌّ ﴿٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ ﴿٤﴾

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ الْأُنذَارُ ﴿٥﴾

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ نُّكْرٍ ﴿٦﴾

خُشَعًا أَبْصَرَهُمْ يُخْرَجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٧﴾

<sup>901</sup> Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 55 aleyas.

<sup>902</sup> Los idólatras de La Meca le pidieron al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— un milagro que probase su veracidad, y él, con el permiso de Al-lah, dividió la luna en dos ante los ojos de su pueblo (ver las notas de la aleya 48 de la sura 28 y la aleya 18 de la sura 47).

8. Se dirigirán apresuradamente hacia quien los convocó, y quienes rechazaron la verdad dirán: «Este va a ser un día difícil».
9. Antes que ellos, el pueblo del profeta Noé desmintió a Nuestro siervo (enviado a ellos como mensajero) y dijeron (acerca de él): «Está loco», y lo increparon amenazándolo.
10. Entonces (Noé) invocó a su Señor diciendo: «¡Estoy vencido, ayúdame (haciendo que triunfe la verdad)!».
11. Y abrimos las puertas del cielo con una lluvia torrencial.
12. E hicimos que brotara agua de la tierra. Y las aguas (del cielo y de la tierra) se encontraron siguiendo una orden que había sido decretada.
13. Y transportamos a Noé en un arca construida con tablones y clavos
14. que navegó bajo Nuestra mirada y protección como recompensa a quien había sido desmentido (por su pueblo).
15. E hicimos de su historia un motivo de reflexión<sup>903</sup>. ¿Hay quien recapacite sobre ella?
16. ¡Y qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!
17. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?

مَهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكٰفِرُونَ هٰذَا يَوْمٌ  
عَسِرٌ ﴿٨﴾

كٰذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوْا عَبْدَنَا  
وَقَالُوْا مَجْنُوْنٌ وَّازْدَجِرَ ﴿٩﴾

فَدَعَا رَبَّهُۥ اٰنِيْ مَعْلُوْبٌ فَاَنْصِرْ ﴿١٠﴾

فَفَتَحْنَاۙ اَبْوَابَ السَّمَآءِۙ بِمَآءٍ مُّتَمِهِّرٍ ﴿١١﴾

وَفَجَّرْنَاۙ الْاَرْضَ عُيُوْنًاۙ فَالْتَقَىۙ الْمَآءُ عَلٰى  
اٰمْرِۙ قَدٍۙ قَدِرٍ ﴿١٢﴾

وَحَمَلْنٰهُۙ عَلٰى ذَاتِ الْوُجُوْحِ وَاُدْسِرِ ﴿١٣﴾

تَجَرٰىۙ بِاَعْيُنِنَاۙ جَزَآءٌ لِّمَنۙ كَانَ كٰفِرًا ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنٰهَاۙ اٰيَةًۙ فَهَلۙ مِنۙ مُّذَكِّرٍ ﴿١٥﴾

فَكَيْفَۙ كَانَ عَذَابِيْ وَنٰذِرٍ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَاۙ الْقُرْءَانَ لِلذِّكْرِۙ فَهَلۙ مِنۙ  
مُّذَكِّرٍ ﴿١٧﴾

<sup>903</sup> También puede significar: «Y dejamos el arca como una prueba (de lo que sucedió)», pues sus restos fueron hallados sobre el monte Judi, en la región de Ararat, para que sirviese a los hombres de recordatorio del diluvio y reflexionasen sobre lo sucedido.

18. El pueblo de «Ad también desmintió a su mensajero. ¡Qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!
19. Enviamos sobre ellos un viento huracanado y helado en un día aciago sin final.
20. Ese viento levantaba a los hombres como si fuesen troncos de palmeras arrancadas de cuajo.
21. ¡Y qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!
22. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?
23. El pueblo de Zamud también rechazó las advertencias (de su mensajero).
24. Quienes negaban la verdad de entre ellos dijeron: «¿Seguiremos a un hombre corriente que no se diferencia de nosotros en nada? De hacerlo, estaríamos extraviados y habríamos perdido la razón.
25. «¿Acaso iba a recibir él de entre todos nosotros la revelación? ¡No!, más bien es un mentiroso y un insolente».
26. Pronto sabrán quiénes son los mentirosos y los insolentes.
27. Les enviaremos una camella para ponerlos a prueba. Espera a ver (lo que harán y lo que será de ellos, ¡oh, Saleh!), y sé paciente.
28. E infórmalos de que tendrán que compartir el agua con ella y de que

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذِيرِ ﴿١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ  
تَحْسِبُ مُسْتَمِرًّا ﴿١٩﴾

تَنْزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُنْقَعِرٍ ﴿٢٠﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَدَابِي وَنَذِيرِ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ  
مُذَكِّرٍ ﴿٢٢﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِثَّا وَجَدَا نَبِيِّهُمَا إِنَّا إِذًا لَفِي  
ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٢٤﴾

أَلَمْ لَقِيَ الذِّكْرَ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ  
كَذَّابٌ أَشِرٌّ ﴿٢٥﴾

سَيَعْمُونَ غَدًا مِنَ الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ﴿٢٦﴾

إِنَّا مُرْسِلُوا التَّاقَةَ فِئْتَهُ لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ  
وَاصْطَبِرْ ﴿٢٧﴾

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلِّ

tendrán turnos establecidos para beber.

شَرِبَ مُحَضَّرٌ ﴿٢٨﴾

29. Masllamaron a uno de los suyos (para degollarla), y este tomó una espada y la mató.

فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَطَعَانِي فَعَمَرَ ﴿٢٩﴾

30. ¡Y qué terrible fue Mi castigo para quienes no tuvieron en cuenta Mis advertencias!

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذِرِ ﴿٣٠﴾

31. Bastó con enviarles un solo grito (del ángel Gabriel) y quedaron destruidos, como si fueran forraje seco y pisoteado.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَجِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُخْتَطِرِ ﴿٣١﴾

32. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٣٢﴾

33. El pueblo del profeta Lot también rechazó las advertencias de su mensajero.

كَذَبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ ﴿٣٣﴾

34. Y enviamos sobre ellos una tormenta de guijarros (que los destruyó), salvo a la familia de Lot, pues los salvamos al amanecer

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آءَالَ لُوطٍ بَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٣٤﴾

35. por gracia Nuestra. Así es como recompensamos a quienes son agradecidos.

بِعَمَّةٍ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٣٥﴾

36. Y, ciertamente, Lot los advirtió de Nuestro castigo; mas dudaron de las advertencias.

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٣٦﴾

37. Y pretendieron seducir a sus huéspedes (los ángeles bajo apariencia humana que fueron enviados para castigarlos); mas les cegamos los ojos y les dijimos: «Sufrid Mi castigo y Mis amenazas».

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٣٧﴾

38. Y a primeras horas de la mañana se abatió sobre ellos un castigo incesante.
39. ¡Sufrid, pues, Mi castigo y Mis amenazas!
40. Y, ciertamente, hemos facilitado la memorización y la comprensión del Corán para quienes reflexionan sobre él. ¿Hay quien aprenda de sus lecciones?
41. Y las gentes del Faraón recibieron las advertencias (de Moisés y de Aarón).
42. Mas negaron todos Nuestros milagros y pruebas, y los castigamos con severidad, con un castigo digno del Poderoso y Omnipotente.
43. ¿Acaso quienes niegan la verdad de entre vosotros (¡oh, habitantes de La Meca!) son mejores que los que hemos mencionado? ¿O acaso Al-lah os ha prometido en los Libros revelados que Su castigo no os alcanzará?
44. ¿O acaso dicen: «Somos un grupo numeroso e invencible»?
45. Pero serán derrotados y huirán.
46. Y están citados para la Hora (de la Resurrección), y esta será más terrible y amarga (para ellos que el castigo de esta vida).
47. En verdad, los pecadores que rechazan la verdad están extraviados y recibirán el castigo de un fuego abrasador (en la otra vida).
48. Ese día serán arrastrados hacia el fuego boca abajo (y se les dirá:) «Sufrid el dolor del fuego del infierno».

وَلَقَدْ صَبَحَهُمْ بِكْرَةٌ عَذَابٌ مُسْتَقَرٌّ ﴿٣٨﴾

ذُوقُوا عَذَابِي وَنَذِيرِ ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ ﴿٤١﴾

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخَذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٤٢﴾

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَمْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٤٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ ﴿٤٤﴾

سَهْرَمُ الْجَمْعِ وَيُولُونَ الذُّبُرِ ﴿٤٥﴾  
بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَى  
وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ ﴿٤٧﴾

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Realmente, todo lo hemos creado en su justa medida según un decreto previo (que consta en la Tabla Protegida).
50. Y (si deseamos algo) Nos basta con una sola orden y (Nuestra voluntad) se cumple en un abrir y cerrar de ojos.
51. Y, en verdad, destruimos a quienes, al igual que vosotros, desmintieron a sus profetas. ¿Acaso no hay quien reflexione sobre ello?
52. Y todo lo que (los siervos) hacen está anotado en los registros de sus obras.
53. Y todas las cosas, ya sean insignificantes o importantes, están registradas (en la Tabla Protegida).
54. En verdad, los piadosos estarán entre jardines y ríos,
55. en un lugar honorable, junto al Soberano Todopoderoso.

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مَّذْكَرٍ ﴿٥١﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌّ ﴿٥٣﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ ﴿٥٤﴾

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُّقْنَدٍ ﴿٥٥﴾